



ACC.No. 27356
26-2

स्वागतकुसुमाञ्जलिः

ஸ்வாகதகுஸுமான்ஜலி

Svagatakusumanjali



முன்னுரை

ஜயத்தையும் புண்யத்தையும் கொடுக்கும் தினத்திற்கு ஜயந்தி என்று பெயர். இன்று நமது பரமாசார்யாளான பகவான் ஸ்ரீ ரமணன் அவதாரம் செய்த சுப நக்ஷத்திர தினமாகும். மஹான்களின் அவதார தினத்தை ஜயந்தியாகக் கொண்டாடுவது ஸம்பிரதாயம். அஹங்கார மமகாரங்களை அறவே அழித்து அருளால் அறிவு ஒளியை அனுக்ரஹித்துக் கொண்டு அருணாசலத்தின் அடிவாரத்தில் 'தக்ஷிண மூர்த்தியாய் அமர்ந்துள்ள ஆசார்ய ரமண பகவானுடைய உபகாரத்திற்குத் தகுந்த ப்ரத்யுபகாரம் யாதொன்றுமில்லை யென்றாலும் உடல், பொருள், ஆவி மூன்றையும் அவர்பால் அர்ப்பணம் பண்ணிவிட்டு, அவற்றை ஏற்றுக் கொள்ளும்படி பிரார்த்தனை புரிந்துகொள்வது மன்றி, இன்று இங்கு நடக்கும் இவ்வுத்ஸவத்தில் கலந்துகொண்டு கிருதஜ்ஞதை பாராட்டி ஜன்ம ஸாபல்யம் பெறாமலிருந்தால் நாம் கிருதகநர்களாவோம். இக்காரியம் தினந்தோறும் செய்யவெண்டிய நித்ய

கர்மாவாகும். இன்றேல் இன்றாவது செய்யத் தவறலாகாது. மஹான்கள் அவதாரதினக் கொண்டாட்டம் இம்மை மறுமைப் பயன் களையும், முடிவில் முக்தியையும் கொடுக்க வல்லது. நான் அதிசயோக்தியாக ஜயந்தி தினக் கொண்டாட்டத்தை வர்ணித்துச் சொல்வதாகக் கருதலாகாது. பகவான் ஸ்ரீ கிருஷ்ணன் அர்ஜுனனுக்கு.

जन्म कर्म च मे दिव्यं एवं यो वेत्ति तत्त्वतः ।

त्यक्त्वा देहं पुनर्जन्म नैति मामेति सोऽर्जुन ॥

என்று உபதேசம் செய்துள்ள உண்மைக் கருத்தையே எடுத்துச் சொன்னேன். இந்த சுலோகத்தில் மஹான்களின் அவதார தினத்தை உத்ஸவமாகக் கொண்டாடுபவர் மீண்டும் ஜன்ம மெடுக்க மாட்டாரென்று பகவான் சொல்லி யிருக்கிறார். ஆகவே அவதாரதினக் கொண்டாட்டத்திற்கு இவ்வசனம் சிறந்த ஆதாரமாயு மிருக்கிறது.

ஜன்ம கர்ம ச மே திவ்யமேவம் யோ வேத்தி தத்வத:
த்யக்த்வா தேஹம் புனர்ஜன்ம நைதி மாமேதி
ஸோஈர்ஜுன:

ஆகவே இன்று ஸ்ரீ ரமண பகவானுடைய
சக்தி குணதிசயங்களை ஸ்மரணம் செய்வது
ஸர்வச் ச்ரேயஸ்ஸுக்கும் காரணமாகும்.
தங்கள் பிரதிநிதியாக நான் 16 ஸம்ஸ்கிருத
சுலோகங்களால் ஸ்ரீ ரமண பகவான் சரணங்
களில் குஸுமாஞ்ஜலி ஸமர்ப்பித்திருக்கிறேன்.

ஆத்ம வித்யா பூஷணம்

வே. ஜகதீச்வர சாஸ்த்ரி

Preface

By tradition we celebrate the birthday of great souls — known as ***jayanti***. *Jayanti* should be understood to mean the day on which success and merit are bestowed upon us (devotees). The presiding star today is the birth star of the great master Ramana.

The Supreme Acharya Sri Ramana Bhagavan who shines as Dakshinamurti at the foot of Arunachala Hill, is entirely devoid of the ideas 'I' and 'mine'. He extends his grace and radiates knowledge. We are heavily indebted to him for the massive help that he gives.

There is no way by which we can repay the heavy debt we owe him. We can only surrender to him by offering ourselves body, and soul — our possessions included. We should pray to him to accept this surrender.

If we do not participate in the *jayanti* celebrations held here (at the Ashram), prove our gratitude to him and derive the real benefit of having taken this birth of ours, we would be guilty of gross ingratitude.

Such thanksgiving should be offered daily. If not, we should do this at least today.

Observing the *jayanti* of great souls confers great benefits in this life and the next; eventually it confers on us the final Liberation.

A verse from the *Bhagavad Gita* would show that such elaborate praise (of the celebration of *jayanti* by devotees) is not exaggerated. Sri Krishna says that those who celebrate the birthday of great souls will have no rebirth:

“Arjuna, my birth and activities are divine. He who knows this in reality is not reborn on leaving his body, but comes to me”.

It is therefore patent that remembering the extraordinary qualities and powers of Sri Ramana Bhagavan would confer on us the highest good. As your representative (that is, of the devotees in general) I offer flowers at the Feet of Sri Ramana in the form of sixteen verses in Sanskrit.

Atmavidya Bhooshanam

3-1-1942.

V. Jagadisvara Sastri.

Publisher's Note

Exactly 57 years ago to the day, Sri Jagadisvara Sastry offered this hymn of sixteen verses to Sri Bhagavan as his tribute. It was the 62nd *Jayanti* of Sri Bhagavan. We commemorate this event by bringing out a reprint of the hymn *Svagatakusumanjali* (symbolising an offering of flowers of welcome and worship).

There are at least two other instances in which the *jayanti* came off on the 3rd of January. The *jayanti* immediately after Sri Bhagavan came down to the present Ashram in December 1922 fell on 3-1-1923. The centenary of Sri Bhagavan's birth came off on 3-1-1980.

3-1-1999

119th *jayanti*
of Sri Bhagavan.

V.S. Ramanan
President
Sri Ramanasramam

॥ ॐ नमो भगवते श्रीमते रमणाय ॥
॥ भगवच्छ्रीरमणमहर्षेर्दिष्टितमवार्षिकजयन्ती-
स्वागतकुसुमाञ्जलिः

62-வது வருடத்திய
ஸ்ரீ ரமண பகவஜ் ஜயந்தி
ஸ்வாகதகுஸுமாஞ்ஜலி

1. पावन पावन यशसे
परमानन्दैकताननिजमहसे ।
परिहतनतजनतमसे
महसे करमैचिदस्तु मे विनतिः ॥

மிகப் பரிசுத்த கீர்த்தியுள்ளதும் பரமாநந்தமய
தன் ஜ்யோதிஸ்ஸில் ஸ்திதியுள்ளதும் பணியும்
பக்தர்களின் அஞ்ஞானந்தகாரத்தை அகற்றுவதும்
அதி ஆச்சர்ய வைபவமுள்ளதுமான (ரமண
னென்ற) ஜ்யோதிஸ்ஸுக்கு என் வந்தனம்.

My prostrations to that Glory which is
purest of the pure, Glory resting on Its own Bliss
which removes the dark ignorance of Its
devotees and Itself remains resplendent!

2. सर्वेषां स्मरणाद्धिमुक्तिरिति प्रख्यातमाहात्म्यके
क्षेत्रेऽस्मिन्क्षितिहन्मये क्षितिभूतरसानौ तपस्तन्वतः ।
अस्मिन्द्व्युत्तरषष्टिवार्षिकजयन्तीपुण्यजन्मोत्सवे
सानन्दं रमणस्य सन्निधिगतास्सुस्वागतं ब्रूमहे ॥

ஸ்மரித்த மாத்திரத்தில் முக்திப்ரத மென்று
பிரஸித்தி பெற்று, பூமிக்கு ஹிருதயமாய்
விளங்கும் இவ்வருணசலக்ஷேத்திரத்தின்கண்
மலையடிவாரத்தில் தபஸ் செய்துகொண்டு
லோகானுக்ரஹம் புரிந்து வருகின்ற ஸ்ரீ ரமண
பகவானது 62-வது வருடத்திய ஜயந்தி மஹோ
த்ஸவத்தன்று அவரது ஸந்நிதி அடைந்து
ஆநந்தமாய் நல்வரவு நல்வாழ்த்துக் கூறுவாம்.

Now on the sixty-second celebration of the
birthday of Bhagavan Sri Ramana, Who for the
well-being of the world is leading an austere
life at the foot of this Arunachala Hill which is
famous as the Heart of the world and whose
remembrance is enough to liberate anyone, we
welcome the devotees gathered together on this
joyous occasion.

3. ऐश्वर्येप्यवलेपलेशविरहो ज्ञानेपि मौनव्रतं
 क्षान्तिर्मन्तुषु सूनृतं च वचनं कान्तिर्मुखेऽन्यादृशी ।
 निर्वैरत्वमिति स्वभावत इमे यस्मिन्गुणारसन्तताः
 तस्य श्रीरमणस्य पादयुगलं जन्मोत्सवे धीमहि ॥

ஐச்வர்ய மிருப்பினும் அணுவளவும்
 அபிமான மற்றவரும், ஞானமிருப்பினும்
 மௌன விரதம் பூண்டவரும், அபராதிகளிடமும்
 பொறுமையுள்ளவரும், ஹிதமாயும் பிரியமாயும்
 பேசுபவரும், முகத்தில் ஒப்புயர்வற்ற பிரஹ்ம
 தேஜஸ் ஜ்வலித்துக்கொண் டிருப்பவரும்,
 வைரமற்றவரும், மற்றும் பல நற்குணங்கள்
 ஸ்வபாவமாய்க் குடிகொண்டுள்ளவருமான
 ஸ்ரீ ரமண பகவானது இருசரணங்களையும் ஜயந்தி
 யன்று தியானிப்போம்.

In this festivity, let us meditate on the Holy Feet of Sri Ramana, Who amidst luxury lives totally unattached; though all-knowing keeps silent; shows indulgence even to offenders; is always truthful and kind; and is amicable with a divinely charming look.

4. नाथो नः करुणानिधिर्वसुमतीहृन्मध्यमध्यासिता
 प्रासश्रीरमणस्समस्तजगतां स्वाराज्यसिद्धासने ।
 आयुर्दीर्घमरोगतामनुपमां नीतिं विनीतिं मतिं
 भूतिं भूतिलकायितस्सभगवान्दध्याज्यन्तीदिने ॥

கருணாநிதியாயும், பூமி ஹிருதய வாஸி
 யாயும், நம்மெல்லோருக்கும் நாதனாயும்,
 ஸ்வாராஜ்ய ஸித்தாஸநத்தின் மீது ராஜ
 யோக லக்ஷ்மீவானாயும், பூமிக்குத் திலகம்
 போன்றவராயுமுள்ள பகவான் ஸ்ரீ ரமணன்
 நம்மெல்லோருக்கும் ஜயந்தி தினத்தன்று
 தீர்க்காயுஸ், ஆரோக்யம், நீதி, விநீதி, நற்புத்தி,
 ஐச்வர்யம் முதலிய ஸர்வச்ரேயஸ்ஸுகளையும்
 அளித்து அனுக்ரஹிப்பாராக.

Our Lord, entire Store of Grace, Ornament
 of the world, glorious King come unto His own
 - the Suzerainty of the whole of existence,
 Bhagavan Sri Ramana, may He bless us with
 righteousness, humility, good sense and
 prosperity.

5. वदान्यो निष्णातः कविरपि गुरुः कञ्जवदनः
 कृतज्ञो लक्ष्मीवान्सरलसरलस्सर्वसुलभः ।
 वरेण्यः प्रहृन्नश्शुचिरपि बुधस्संयमिवरो
 जयन्तीपुण्याहे रमण इह मोदं वितरति ॥

எல்லா ச்ரேயஸ்ஸுகளையும் மளிப்பவரும்,
 எல்லாக் கார்யங்களையும் செவ்வனே செய்வதில்
 ஸமர்த்தரும், கவியாயினும் குருவாயிருப்
 பவரும் (கவி- சுக்கிரன் , குரு - பிருஹஸ்பதி;
 ஒருவர் இவ்விருவராக இருத்தல் இயலாததால்
 விரோதாபாஸம்; அதற்குப் பரிஹாரம்
 கவி - மஹாகவி குரு - ஆசார்யன் என்ற
 வெளிப்படை அர்த்தத்தால்), செந்தாமரை
 போன்ற முகமுள்ளவரும், கிருதஜ்ஞரும்,
 அஷ்டலக்ஷ்மீ* ஸம்பந்நரும், மிக ஸரஸ
 ஸ்வபாவ முள்ளவரும், யாவருக்கும்
 ஸுலபரும், ச்ரேஷ்டர் களுக்கெல்லாம்
 ச்ரேஷ்டரும், நித்திய ஸந்துஷ்டரும், அக்னி
 யாயினும் புதனாயிருப்பவரும் (ஒருவர்

* அஷ்டலக்ஷ்மி = தனலக்ஷ்மி, தான்யலக்ஷ்மி,
 தைர்யலக்ஷ்மி, வீர்யலக்ஷ்மி, வித்யாலக்ஷ்மி,
 கீர்த்திலக்ஷ்மி, விஜயலக்ஷ்மி, ராஜ்யலக்ஷ்மி.

இவ்விருவராக இருத்தல் இயலாது; ஆகவே
 விரோதா பாஸம். சுத்தனாயும், வித்வானாயும்
 என்பது பரிஹாரார்த்தம்) ஸமாதி நிஷ்டர்
 களுக்குள் வரிஷ்டருமான பகவான் ஸ்ரீ ரமணன்
 ஜயந்தி புண்ய தினத்தன்று ஸந்தோஷத்தைக்
 கொடுத்துக்கொண்டு பிரகாசிக்கிறார்.

Munificent, skilful in every way, 'Seer' as well as Master, blooming of face, correct in conduct (or mindful of past good), prosperous, transparent in simplicity, easy of manners, adorable, happy, though pure like Fire² (Agni) yet pleasing like Budha, the son of Soma (hence soumya = pleasing) perfectly self-controlled-Ramana of such fame gives us joy this blessed day.

Note: 1. The text means : Though Kavi (poet, seer or-Sukra the preceptor of the Asuras) yet Guru (master - or Brihaspati the preceptor of the Gods)

2. Literally, though Suchi (pure, fire) yet Budha (learned, Mercury the planet who is celebrated as the son of the Moon)

6. भान्तं भर्गमिव प्रशान्तहृदयं ब्रह्मात्मविद्याबलात्
 ध्वस्तध्वान्तमतं नितान्तविमलस्वान्तं कृतान्तान्तकम् ।
 अज्ञानावृतिमोचनेन कृपया प्रज्ञानसंपत्करं
 जन्मर्क्षे रमणं निजात्मरमणं भद्राय वन्दामहे ॥

பரமசிவன்போல் பிரகாசிக்கிறவரும்,
 ஹிருதயத்தில் ஒடுங்கி சாந்தியுற்றிருப்பவரும்,
 பிரஹ்மாத்மஞான பலத்தால் த்வைதாந்தகார
 மதத்தை நசிப்பிக்கிறவரும், மிருத்யுவுக்கு
 மிருத்யுவானவரும், பரிசுத்தமனமுள்ளவரும்,
 கருணையால் அஞ்ஞானந்தகாரத்தை அழித்து,
 ஞானமென்னும் ஐச்வர்யத்தைக் கொடுப்ப
 வரும், ஆத்மாராமருமான ஸ்ரீ ரமண பகவானே
 ஜன்ம நக்ஷத்திரத்தன்று ஸர்வமங்களப்ராப்தியின்
 பொருட்டு வந்தித்து வாழ்த்துவாம்.

Sri Ramana Who shines like Siva and remains withdrawn into the Heart; in the light of Whose realisation of the Self to be the Supreme Being, the darkness of duality has fled away; Who overrides Death itself; Whose Grace tears off the veil of ignorance, and bestows the good fortune of Knowledge; Who delights in the Self alone, to Him for our own well-being, let us prostrate this happy day!

7. गांभीर्येण सरित्पतिं घिषणया वाचस्पतिं तेजसा
 तिग्मांशु प्रशमेन तां वसुमतीं नैर्मल्यतः पुष्करम् ।
 रथैर्येणापि कुलाचलं करुणया रामं रमानायकं
 सर्वैः कान्तगुणैर्विजित्य रमणस्सर्वोत्तरो राजते ॥

காம்பீர்யத்தால் கடலையும், புத்தியால்
 பிருஹஸ்பதியையும், தேஜஸால் ஆதித்யனையும்,
 பொறுமையால் பூமியையும், நிர்மலகுணத்தால்
 ஆகாசத்தை (ஜலத்தையும்), ஸ்தைர்யத்தால்
 குலபர்வதத்தையும், கருணையால் ரமாநாயகனான
 ஸ்ரீ ராமனையும் ஜயித்து எல்லா உயர்ந்த
 குணங்களாலும் எல்லோருக்கும் உயர்ந்து ஸ்ரீ
 ரமணன் பிரகாசிக்கிறார்.

Excelling in depth the ocean, in wisdom
 Brihaspati, in brilliance the Sun, in patience
 the Earth, in clarity the crystal-spring, in
 firmness the Himalayas, and in kindness Sri
 Rama the lord of Sri Lakshmi, Sri Ramana in
 all qualities outshines all!

8. மோக்ஷாகாரஸஹாதிரோஹணமஹானிஸ்ரேணிகா பாவனீ
 நௌகா சஞ்சிதகல்மஷாப்திதரணே ஹாரீரதீஸந்நிஹா ।
 ஏஷா நூந்நஸுதா ஹவாஹிஸரலஜ்வலாஹிஷங்கே குரோ:
 ஹாதி ஸ்ரீரமணஸ்ய காபி கருணாவல்லீமதல்லீ நுஷு ॥

பேரின்பவீட்டு மேல்மாடி ஸபாமண்டபத்
 திலேறி விளையாடுவதற்குரிய நீண்ட ஏணி யாயும்,
 பரிசுத்திகரமாயும், பாப ஸமுத்திரத்தைக்
 கடத்தற்குரிய ஓடமாயும், கங்கையைப்போல்
 (வெண்மையிலும், சுத்தியிலும், அழிவற்
 றிருப்பதிலும் வெகுநாடு கடந்திருப்பதிலும்)
 விளங்குகிறதாயும், ஸம்ஸாரப் பாம்பு
 விஷ ஜ்வாலையை அணைக்கும் அமிருத
 ஸஞ்ஜீவிநியாயும், வாக்கால் வர்ணிக்க முடியாத
 வைபவமுள்ளதாயுமுள்ள ஸ்ரீ ரமண
 பகவானுடைய கருணையென்ற இளங் கொடி
 மனுஷ்யர்களிடம் பிரகாசிக்கிறது.

Like a tall ladder to reach the highest hall
 in the Mansion of Liberation, or a clean boat to
 cross the ocean of sins accumulated in the past,
 or the holy Ganges or fresh nectar for us bitten
 by the deadly snake of the endless cycle of births
 and deaths, shines here among men the lovely
 Creeper of indescribable kindness of Sri
 Ramana!

9. आम्नायान्तवनान्तदुर्गमचरस्तन्वन्महाक्ष्वेलितं
 तीक्ष्णैरुक्तिपुनर्भवाग्रदशनैर्दुर्वादिदन्तावलान् ।
 भिन्दन्निन्द्रइवाचलान् पशुगणं निर्जीवमापादयन्
 सिंहोऽयं रमणाभिधोऽरुणवने स्वच्छन्दमारकन्दति ॥

வேதாந்தமென்னும் பெரிய வந்தத்தில்
 ஸஞ்சரித்து வருவதும், பெருங் கர்ஜ்ஜனை புரிந்து
 கொண்டிருப்பதும், இந்திரன் வஜ்ராயுதத்தால்
 பர்வதங்களைப் பிளப்பதுபோல் துர்வாதி
 மதயானைகளை உபதேசமாகிற நகங்களாலும்
 பற்களாலும் பிளப்பதும், ஜீவராசிகளை நிர்ஜ்ஜீவ
 மாய்ச் (அமிருதமயமாய்) செய்கிறதுமான
 ரமணனென்ற பெயருள்ள சிங்கமொன்று
 அருணாசலக் காட்டில் ஸ்வச்சந்தமாய்
 விளையாடிக்கொண்டிருக்கிறது.

In the dense jungle of Vedanta roams at
 will a mighty Lion Whose roar resounds all over;
 like Indra with the mountains he rends the mad
 elephants of falsifiers with the sharp, strong
 claws and fangs of His wise words, and kills us
 all alike (never to be reborn). His name is Sri
 Ramana of Aruna forest!

10. पाषण्डा अपि कर्मठा इति चिरादुर्वारगर्वान्विताः
 ब्रह्मिष्ठा इति भोगिनो यतय इत्यैदंयुगीनैर्नृभिः ।
 हर्यक्षैरिव रोहिताः कतिजना भीतिद्वुतास्साधवः
 शोकं किं न भजेयुरेषरमणस्त्राता न चेद्भुजुषाम् ॥

கர்மயோக, பக்தியோக, ஞானயோக, ஜீவன்முக்திஸ்திதி, நான் யார் என்ற விசார மார்க்கம் முதலிய விஷயங்களின் ஸுகுக்ஷ்ம ரஹஸ்யங்களை உபதேசித்து ஸ்ரீ ரமண பகவான் நம்மைக் காப்பாற்றாமற் போனால், பாஷண்டரனைவரும் கர்மடரென்றும், அடக்க முடியாத அஹங்காரிகள் யாவரும் பிரஹ்ம ஞானிகள் என்றும், போகிகளாயுள்ளவர் யோகிகளென்றும் நடிக்கும் வேஷதாரிகளான ஜனங்களால் சிங்கங்களால் மான்கள் போல வெருட்டப்பட்டு எத்தனை ஸாதுக்கள் எவ்வளவு சோகத்தை அடைவார்கள்?

Should Sri Ramana not care for the people, what with heretics parading as performers of religious acts, unruly imposters posing as knowers of Brahman, the sensuous pretending to be ascetics, how many simple folk would be frightened by these tricksters and be lost in grief like deer before beasts of prey!

11. भूमानन्दसुधानिधान! रमण! त्वय्येकनाथे मया
 प्राग्भग्याभ्युदया त्वदीयकरुणालेशाच्च दृष्टे सति ।
 किंकामः किमभीप्सितं स्वजठरस्यार्थं पुमानीक्षतां
 कं कः कामदुहीक्षते करभकं सत्यां पयःकामुकः ॥

பூமாநந்த அமிருதநிதியே! ரமணனே!
 முன்செய்த பாக்யவசத்தாலும், உன் கருணை
 கடாக்கலேசத்தாலும் ஸர்வேச்வரனாகிய
 உன்னைத் தர்சனம் செய்தபின்பு, ஒரு சாண்
 வயிற்றை நிரப்புவதற்கு எவன்தான் எதை
 அடையவிரும்பி எவனைத் தர்சனம் செய்ய
 விரும்புவான்? பாலை விரும்பியவன் காமதேனு
 கையிலிருக்கையில் கழுதையைக் காண
 விரும்புவானா?

Store of the Nectar of the Bliss of Perfection!
 Ramana! by the merits of one's own past lives
 and a fraction of your kindness, should one find
 you, the Supreme Lord, once, can any desire,
 nay even hunger, drive one to seek another? Will
 the calf of the celestial cow seek an ass for milk?

12. कारुण्येन कृपासमुद्र! रमण! विलिष्टं न मां त्रायसे
 व्याहन्येत कृपालुताकृतयशोराशिर्जगद्व्यापृतः ।
 वर्षद्भूषणभूतले जलधरस्तोष्यते सूरिभिः
 नैवं नीरनिधौ सहस्रशरदो वर्षद्भपि स्तूयते ॥

கருணாசமுத்திரனே! ரமணனே! துக்கத்தால்
 தீனனான என்னை நீ காக்காமற் போனால்,
 ஜகத்துப் பூராவும் பரவியுள்ள கிருபாளு என்ற
 உன் யசஸ்ஸுக்குப் பங்கம் ஏற்பட்டுவிடும்.
 மழையில்லாத பாலைவனத்தில் மழை பெய்தால்
 மேகத்தை யனைவரும் துதிப்பார்கள்; ஆயிரம்
 வருஷம் ஸமுத்திரத்தில் பெய்தாலுந்
 துதிப்பார்களா?

Ocean of Love! O Ramana! should Your
 kindness not protect me who remain unhappy,
 Your world-wide fame for unsolicited generosity
 will be undone. Praised by all are the clouds
 that rain on the desert plains; but not so, when
 they rain for even a thousand years over the
 ocean.

13. त्वदीयसान्निध्यसुखैकलुब्धो
 न प्रार्थयेन्मुक्तिमहोपसर्गम् ।
 मधुस्रवाया रसलाभतर्षो
 मधुस्रवाभावमपेक्षते कः ॥

உன் ஸந்நிதி ஸுகத்தில் முக்கியமாய்
 ஆசையுள்ளவன் முக்தியையும் பிரதி
 பந்தகமாகக் கருதிப் பிரார்த்திக்க மாட்டான்.
 ஏனெனின், திராக்ஷப்பழ ருசியை அனுபவிக்க
 ஆசையுள்ளவன் திராக்ஷப் பழமாக ஆவதற்கு
 அபேக்ஷிக்க மாட்டானன்றோ!

One eager for the joy of Your Presence
 cannot care for final Liberation itself. Would
 anyone eager for grape-juice agree to be turned
 into grapes themselves?

14. पराकृतनमद्व्यथं परिगृहीतमायातनुं
 निसर्गकुशलान्वितं निरुपमात्मविद्यागुरुम् ।
 द्विषष्टितमवार्षिके वृषजयन्तिपुण्योत्सवे
 स्वकीयमतिशुद्धये रमणमद्य वाचाऽर्चये ॥

பணியும் பக்தர் துன்பம் தொலைப்பவரும்,
 மாயாமாநுஷ வேஷம் பூண்டவரும்,
 ஸ்வபாவமாகக் கேடமஸ்திதி யுற்றிருப்பவரும்,
 ஒப்புயர்வில்லா ஆத்மஞானசாரியருமான
 ஸ்ரீ ரமண பகவானே விருஷப வருஷத்திய
 62-வது ஜயந்தி புண்யோத்ஸவத்தில் என்
 புத்திசுத்தியின் பொருட்டு வாக்கிந்திரியத்தால்
 பூஜிக்கிறேன்.

In the joyous festivities of the sixty-second celebration of the birthday, on this blessed day of the year Vrisha, in order to purify my mind, let me now adore Ramana, the unique Master of Self-knowledge Who having taken on a body of Maya removes the misery of His devotees, remaining unshaken in the innate Bliss.

15. जयतु जयतु भूमा व्योमवद्व्याप्तधामा
जयतु जयतु लिंगं तैजसं चारुणाख्यम् ।
जयतु जयतु देवस्सुन्दरीनन्दनोऽयं
जयतु जयतु तस्यान्तेवसद्भक्तसंघः ॥

ஆகாசம்போல் அங்கு இங்கு எதைபடி அடிமுடியற்ற அருணாசல பூஜ்யோதிஸ் நீடுழி வாழ்க! அருணாசல வடிவமாயுள்ள திவ்ய தேஜோமய மஹாலிங்கமும் நீடுழி வாழ்க! ஸுந்தரஸுந்தரீ நந்தனான தேவன் ஸ்ரீ ரமண பகவான் நீடுழி வாழ்க! அவர்பால் அன்பு செலுத்தும் அன்பர் ஸமூகமும் நீடுழி வாழ்க!

Victory, victory to the Light all-extending
like ether! Victory, victory to the Pillar of Fire
called Aruna (Red) Hill! Victory, victory to the
divine Son of Sundara and Sundari! Victory,
victory to His devotees!

2001-12-13
150-6-10
51-5-23
50-1-23
50-4-28
50-4-14
50-5-14
51-4-5

$$\begin{array}{r} 9 \\ 8 \overline{) 72} \\ \underline{72} \\ 0 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 171 \times 3 \\ 513 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 293 \\ 290 \overline{) 859} \\ \underline{870} \\ 10 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 105 \\ 105 \overline{) 1050} \\ \underline{1050} \\ 0 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 27 \times 16 = 432 \\ 105 \end{array}$$

16. विरसकृतिरपीयं स्वागतव्याहृतिर्मे
 रमणभगवदङ्घ्र्योर्ऽर्प्यमाणा सलज्जम् ।
 रमयतु रमणस्याप्यात्मनिष्ठस्य चेतो
 नहि रतिरनुरुन्धे प्रीतिपात्रे विवेकम् ॥

நிஸ்ஸாரமாயுள்ள இந்த நல்வரவு
 நல்வாழ்த்துக் கவிதைகளை லஜ்ஜையுடன்
 ஸ்ரீ ரமண பகவான் சரணரவிந்தங்களில்
 ஸமர்ப்பணம் பண்ணுகிறேன். இத்தகைய
 கவிதைகளுங்கூட ஆத்மாராமராயுள்ள ஸ்ரீ
 ரமண பகவான் மனதையும் ரமிக்கும்படி
 செய்யுமென்று எண்ணுகிறேன். ப்ரீதி
 விஷயங்களில் ப்ரீதியானது தன் விவேக
 சக்தியை அனுஸரிப்பதில்லையல்லவா?

Poor though this welcome be, let me offer it
 humbly at the Feet of the Master Ramana. May
 it please His mind, withdrawn though it be into
 the Self! Love indeed is blind.

भगवद्रमणाचार्य पदपाथोजसंभृतः ।

जयं पुण्यं च तनुतां जयन्तीकुसुमाञ्जलिः ॥

பகவான் ஸ்ரீ ரமண ஸத்குரு பாதார விந்தங்களில் குவியலாகப் போடப்பட்ட இந்த ஜயந்தி ஸ்வாகதகுஸுமாஞ்ஜலி ஜயத்தையும் புண்யத்தையும் உண்டு பண்ணட்டும்.

May this handful of flowers humbly placed at the Feet of the Master Ramana bring us merit and success!

वृषवर्षे धनुर्मासि विंशे च दिवसे शनेः ।

जयन्त्यामर्पितस्सोऽयं चलन्त्यां कुसुमाञ्जलिः ॥

விருஷப வருடம் தனுர்மாதம் 20வ சனிக் கிழமையன்று நடந்த ஜயந்தி மஹோத்ஸவத்தில் இக்குஸுமாஞ்ஜலி அர்ப்பிக்கப்பட்டது.

During the birthday celebration on Saturday the twentieth day of Dhanurmasa, in the year Vrisha (3rd January 1942), this handful of "flowers" is humbly offered.

ஓம் ஸ்ரீ ரமணார்ப்பணமஸ்து!

Svagatakusumanjali in Sanskrit with underlining in red, printed in first page is the reproduction of Bhagavan's handwriting.

முதற் பக்கத்தில் சமஸ்கிருதத்தில்
அச்சாகியுள்ள ஸ்வாகதகுஸுமராஞ்சலி
பகவான் ஸ்ரீ ரமணரின் கையெழுத்தாகும்:



ഒന്നാം

ജി. ശങ്കരൻ
വേദാന്തം
